



R-100118

E.....	CÁMARA DE MICROCHORREADO RED.....	3
GB.....	ROUND MICRO-BLASTING CHAMBER.....	4
D.....	RUNDE FEINSTRAHLKAMMER.....	5
P.....	CÂMARA DE MICRO JACTO REDONDA.....	6
I.....	CAMERA DI MICROSABBIATURA TONDA.....	7



MESTRA®

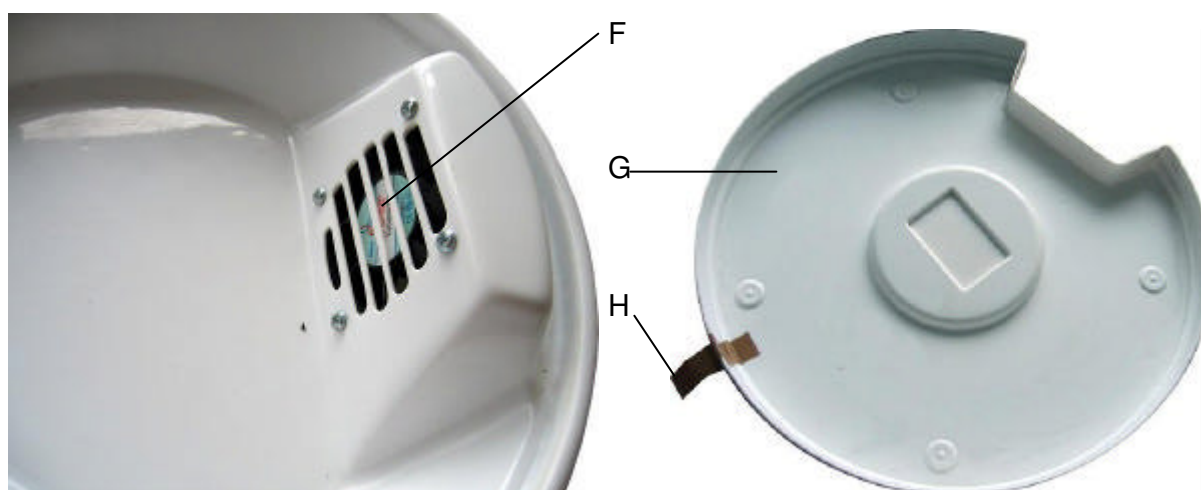
TALLERES MESTRAITUA S.L.

Txori-Erri Etorbidea, 60

T (+34) 944530388 - F (+34) 944711725

E-mail: mestra@mestra.es - www.mestra.es

48150 SONDIKA - BILBAO - ESPAÑA



- | | |
|---|---|
| A | Ventana / Window / <i>Fenster</i> / Janela / Finestra |
| B | Aberturas laterales / Side openings / <i>Seitliche Öffnungen</i> / Aberturas laterais / Aperture laterali |
| C | Interruptor / Main switch / <i>Schalter</i> / Interruptor / Interruttore |
| D | Fusible / Fuse / <i>Sicherung</i> / Fusível / Fusibile |
| E | Conmutador tensión / Voltage switch / <i>Spannungsumschalter</i> / Comutador de tensão / Commutatore tensione |
| F | Ventilador / Fan / <i>Lüfter</i> / Ventilador / Ventilatore |
| G | Bandeja para polvo / Dust tray / <i>Staubwanne</i> / Bandeja para pó / Raccogliore polvere |
| H | Lengüeta / Tab / <i>Zunge</i> / Lingueta / Linguetta |

La cámara de microchorreado R-100118 es un colector de polvo compacto y liviano, ideal para un laboratorio dental pequeño. Es el acompañante ideal de los Equipos de Microchorreado R-100122 (prácticos minimódulos de chorreado especialmente diseñados para su empleo dentro del sector dental), y para la recogida de abrasivo y arenas después de los procedimientos de chorreado, tallado o taladrado.

La unidad tiene un sistema silencioso y eficiente de extractor con ventilador. Su amplia ventana transparente es desmontable. El abrasivo usado se recoge en una bandeja inferior (G), siendo fácil desecharlo.

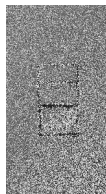
INSTALACIÓN

Retire la cámara de microchorreado de su envase. La tapa transparente (A) de la unidad puede separarse de la base levantándola hacia arriba. Para su colocación, debe estar centrada con un pequeño saliente existente en la base.

En el conmutador (E), seleccione la tensión adecuada a su instalación eléctrica (220 / 127 V).



220 V



127 V

Encienda la unidad pulsando el botón (C). El ventilador (F) comenzará a funcionar. Al girar, el ventilador genera una presión negativa en el interior de la cámara, la cual retiene los abrasivos y arenas dentro de la unidad. Compruebe siempre que ningún objeto o material pueda interferir con el flujo libre de aire desde la unidad del ventilador, ya que de no tomarse esta precaución la unidad puede calentarse y funcionar mal.

UTILIZACIÓN

La pieza de trabajo se introduce en la cámara por medio de una de las aberturas laterales (B), y el minimódulo de chorreado o motor de taladrado se introduce a través del lado opuesto. No siempre es necesario introducir totalmente la pieza de trabajo o los equipos en la unidad. Sólo es necesario introducir en la unidad la parte de la pieza de trabajo o de los equipos que resulte necesaria para llevar a cabo la tarea del momento. Esto se aprende en base a la experiencia y la comodidad. El avance del trabajo puede observarse por la ventana transparente (A).

Una vez terminado el trabajo, espere unos momentos a que el abrasivo y el polvo se asienten antes de sacar las manos y las piezas de trabajo de la cámara.



Apague siempre la unidad después de trabajar. Esto evitará que el ventilador funcione innecesariamente.

Para vaciar el polvo acumulado en la bandeja inferior, ayúdese de la lengüeta (H) para abrir la base con cuidado.

MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

Para garantizar una larga vida del aparato, le recomendamos:

- Utilice el aparato sólo en redes con aire adecuadamente tratado. Debe evitarse especialmente la humedad y el aceite.
- Utilice abrasivo de buena calidad. Una granulometría inadecuada originará a medio plazo un desgaste prematuro del aparato. Tampoco se recomienda el reciclado del abrasivo que se emplee.
- Antes de desmontar o limpiar la cámara, verifique siempre que la unidad esté apagada y desenchufada.
- Para limpiar la cámara frote con un paño.
- La tapa transparente (A) y su superficie interna se frota suavemente para limpiarlas de abrasivo o arenas, utilizando un paño húmedo, y después se vuelven a colocar en la base.

PRECAUCIONES

- ◆ No sobrepase nunca los 6 bares de presión. La presión óptima de trabajo se encuentra comprendida entre los 4 y los 5 bares.
- ◆ Trabaje adecuadamente protegido: emplee guantes, mascarilla y gafas de protección.
- ◆ Evite que los niños o personal no cualificado manipulen el aparato.
- ◆ Utilice como abrasivo únicamente materiales de calidad garantizada (se recomienda el empleo de abrasivos **MESTRA**). Abrasivos de muy baja calidad pueden llegar a resultar tóxicos por inhalación y producir obturaciones en las boquillas de soplado.
- ◆ Asegúrese de que la instalación de aire a presión que utilice para alimentar el aparato se encuentra debidamente protegida por al menos una válvula de descarga neumática.
- ◆ En caso de apreciar fugas en el circuito de aire a presión, consulte de inmediato a su instalador.

ESPECIFICACIONES

Tensión:	220 / 127 V
Ventilador:	12 Vcc / 0,23 A
Dimensiones exteriores:	Ø 33 x 21 cm
Ø interior de la cámara:	27 cm
Ø aberturas:	10 cm
Peso:	1,2 kg



NO DIRIJA LAS UNIDADES DE ABRASIÓN DIRECTAMENTE AL VENTILADOR.

The R-100118 micro-blasting chamber is a compact and light dust collector, optimal for a small dental lab. It is a perfect partner for the R-100122 Micro-blast Unit (a practical mini-blasting unit specially designed for the dental sector), and for collecting abrasives and sands after the blasting, cutting and drilling processes.

The unit features a silent and efficient extractor fan system. Its wide transparent window can be dismantled. The abrasive is collected in a lower tray (G) and therefore it can be easily removed.

INSTALLATION

Remove the micro-blasting chamber from its packing. The transparent lid (A) can be separated from the base by pulling it upwards. To place it again it must be centred with a small protrusion in the base.

Select the suitable voltage for your power supply (220/127 V) by pressing the voltage switch (E).



220 V



127 V

Start the unit by turning the main switch (C) on. The fan (F) will start up. While spinning the fan will create a negative pressure inside the chamber, and the abrasives and sands will be kept inside the unit. Make sure that no object or material interferes in the free air flow from the fan; otherwise the unit could overheat or malfunction.

OPERATION

The working piece is inserted into the chamber through one of the side openings (B), while the micro-blasting unit or drill motor is inserted through the opposite side. The piece or equipment does not always need to be inserted completely in the unit: it is enough to insert the part of the piece or equipment needed to carry out the work. This is learnt through experience and comfort. The progress of the work can be observed through the transparent window (A).



DO NOT AIM THE BLAST UNITS STRAIGHT AT THE FAN.

Upon finishing the work, wait a few seconds for the abrasives and dust to settle before taking your hands or the pieces out of the chamber.



Always stop the unit after using it. It will prevent the fan working unnecessarily.

To remove the dust collected in the lower tray, pull the tab (H) and carefully open the base.

MAINTENANCE AND CLEANING

To ensure a long life of the unit and an optimal operation, we strongly recommend:

- To use the unit only in networks with specially treated air. Humidity and oil should be specially avoided.
- To use a high quality abrasives. An inappropriate grain will cause the unit wearing out prematurely in the medium-term. The used abrasive should not be recycled.
- To make always sure that the unit has been turned off and unplugged before dismantling or cleaning the chamber.
- To clean the chamber, wipe it with a cloth.
- To wipe the transparent lid (A) and its inner surface smoothly with a damp cloth to remove the abrasives or sands. Then place them again in the base.

CAUTION

- Do not ever exceed 6 bar pressure . The optimal working pressure lies between 4 and 5 bars.
- Work correctly protected: always wear gloves, mask and protection goggles.
- Do not allow children and non-qualified personnel to handle the unit.
- Only use high quality abrasives (it is strongly recommended the use of **MESTRA** abrasives). Poor quality abrasives could be harmful by inhalation and can obstruct the nozzles.
- Make sure the pressure air installation to be fitted to the unit is correctly protected by at least one pneumatic discharge valve.
- In case of leaks along the pressure air circuit, consult the installer immediately.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Voltage	220 / 127 V
Fan:	12 Vcc / 0,23 A
Outer size:	Ø 33 x 21 cm
Ø inside chamber:	27 cm
Ø openings:	10 cm
Weight:	1,2 kg

Die Feinstrahlkammer R-100118 ist ein kompakter, leichter und für ein kleines Dentallabor idealer Staubsammler. Sie ist der optimale Begleiter der Feinstrahlgeräte R-100122 (praktische

Ministrahlmole, die speziell für den Einsatz in der Dentalbranche konstruiert wurden) und zur Abführung von Schleifmittel und Sand nach Strahl-, Schleif- oder Bohrarbeiten.

Das Gerät hat ein leises, leistungsfähiges Absaugsystem mit Gebläse. Sein großes durchsichtiges Fenster ist abnehmbar. Das verwendete Schleifmittel fällt in eine untere Wanne (G) und ist dadurch leicht entsorgbar.

INSTALLATION

Feinstrahlkammer auspacken. Der durchsichtige Deckel (A) des Geräts kann durch Abheben vom Unterbau getrennt werden. Zum Aufsetzen muss er auf einen kleinen Vorsprung am Unterbau ausgerichtet werden.

Wählen Sie am Umschalter (E) die für Ihre Elektroninstallation geeignete Spannung (220 / 127 V).



220 V



127 V


Gerät durch Drücken der Taste (C) einschalten. Das Gebläse (F) nimmt seinen Betrieb auf. Beim Drehen erzeugt es in der Kammer einen negativen Druck, durch den Schleifmittel und Sand im Gerät zurückgehalten werden. Prüfen Sie stets, dass der freie Luftstrom vom Gebläse aus nicht durch Gegenstände oder Material behindert wird. Ohne diese Maßnahme könnte das Gerät heißlaufen und mangelhaft funktionieren.

VERWENDUNG

Das Werkstück wird über eine der seitlichen Öffnungen (B) in die Kammer eingelegt, und das Ministrahlmole oder der Bohrmotor wird auf der gegenüber liegenden Seite eingebracht. Das Werkstück oder die Geräte brauchen nicht immer ganz eingeführt zu werden. Nötig ist dies nur bei dem Teil des Werkstücks oder der Geräte, der für die Erledigung der momentanen Aufgabe gebraucht wird. Dies lernt man mit zunehmender Erfahrung und Bequemlichkeit. Der Arbeitsfortschritt kann durch das durchsichtige Fenster (A) verfolgt werden.

 **SCHLEIFGERÄTE NICHT DIREKT AUF DAS GEBLÄSE RICHTEN.**

Nach Beendigung der Arbeit ein paar Minuten warten, bis sich Schleifmittel und Staub abgesetzt haben. Dann die Hände und Werkstücke aus der Kammer nehmen.

 **Gerät nach dem Arbeiten immer ausschalten. Dies verhindert den unnötigen Betrieb des Gebläses.**

Unterbau vorsichtig mit der Zunge (H) öffnen, um den in der unteren Wanne angesammelten Staub zu entleeren.

WARTUNG UND REINIGUNG

- Zur Gewährleistung einer langen Haltbarkeit des Geräts wird Folgendes empfohlen:
- Gerät nur in Druckluftnetzen mit geeigneter Behandlung verwenden. Insbesondere Feuchtigkeit und Öl sind zu vermeiden.
- Hochwertige Schleifmittel einsetzen. Eine ungeeignete Korngröße führt mittelfristig zum frühzeitigen Verschleiß des Geräts. Ebenso wenig wird die Wiederverwertung des verwendeten Schleifmittels empfohlen.
- Prüfen Sie vor der Zerlegung oder Reinigung der Kammer stets, dass das Gerät ausgeschaltet und der Netzstecker gezogen wurde.
- Kammer zum Reinigen mit einem Tuch abwischen.
- Der durchsichtige Deckel (A) und seine Innenfläche sind mit einem feuchten Tuch sanft von Schleifmittel und Sand zu reinigen. Anschließend erneut auf den Unterbau aufsetzen.

VORKEHRUNGEN

- ◆ Niemals 6 Bar Druck überschreiten. Der optimale Arbeitsdruck liegt bei 4 bis 5 Bar.
- ◆ Mit angemessenem Schutz arbeiten: Schutzhandschuhe, -maske und -brille tragen.
- ◆ Verhindern, dass das Gerät von Kindern oder unqualifiziertem Personal gehandhabt wird.
- ◆ Als Schleifmittel nur Materialien mit gewährleisteter Qualität verwenden (empfohlen wird der Einsatz von MESTRA-Schleifmitteln). Schleifmittel sehr niedriger Qualität können bei Einatmung toxisch sein und die Blasdüsen verstopfen.
- ◆ Sich vergewissern, dass die zur Versorgung des Geräts benutzte Druckluftanlage vorschriftsmäßig wenigstens mit einem Druckluftentlastungsventil geschützt ist.
- ◆ Fragen Sie unverzüglich bei Ihrem Installateur nach, wenn der Druckluftkreis Luft verliert.

SPEZIFIKATIONEN

Spannung	220 V / 127 V
Gebläse:	12 VCC / 0,23 A
Außenabmessungen:	Ø 33 x 21 cm
Innen-Ø der Kammer:	27 cm
Öffnungs-Ø:	10 cm
Gewicht:	1,2 kg

A câmara de micro jacto R-100118 é um colector de pó compacto e ligeiro, ideal para um laboratório dental pequeno. Acompanha idealmente os equipamentos de Micro Jacto R-100122 (prático mini-módulo de jacto especialmente desenhado para utilização no sector dental), e para a recolha de abrasivo e areias depois dos procedimentos de jacto, corte ou perfuração.

A unidade está dotada de um sistema silencioso e eficiente de extracção com ventilador. A grande janela transparente é desmontável. O abrasivo utilizado é recolhido numa bandeja inferior (G), sendo fácil despejá-la.

INSTALAÇÃO

Retire a câmara de micro jacto da embalagem. A tampa transparente (A) da unidade pode ser separada da base levantando-a para cima. Para a colocação, deve estar centrada numa pequena parte saliente da base.

No comutador (E), seleccione a tensão adequada à sua instalação eléctrica (220 / 127 V).



220 V



127 V

Acenda a unidade carregando no botão (C). O ventilador (F) começa a funcionar. Quando o ventilador gira gera uma pressão negativa no interior da câmara que retém os abrasivos e areias dentro da unidade. Assegure-se sempre de que nenhum objecto ou material interfere com o fluxo sem ar desde a unidade do ventilador. Se esta precaução não for tomada, a unidade pode aquecer e funcionar mal.

UTILIZAÇÃO

Introduzir a peça de trabalho na câmara por uma das aberturas laterais (B), e introduzir o mini-módulo de jacto ou motor de perfuração pelo lado oposto. Não sempre é necessário introduzir totalmente a peça de trabalho ou os equipamentos na unidade. Só é preciso introduzir na unidade a parte da peça de trabalho ou dos equipamentos necessária para levar a cabo o trabalho que se está a realizar. Isto sabe-se pela experiencia e a comodidade. O avanço do trabalho pode ser observado pela janela transparente (A).



NÃO APONTE AS UNIDADES DE ABRASÃO DIRECTAMENTE PARA O VENTILADOR.



Apague sempre a unidade depois de trabalhar, para evitar que o ventilador funcione sem necessidade.

Para despejar o pó acumulado na bandeja inferior, utilize a lingueta (H) para abrir a base com cuidado.

MANUTENÇÃO E LIMPEZA

- Para garantir uma longa vida ao aparelho, recomendamos:
- Utilize só o aparelho em redes com ar adequadamente tratado. Deve-se evitar especialmente a humidade e o óleo.
- Utilize um abrasivo de boa qualidade. Uma granulometria inadequada provocará a meio prazo um desgaste prematuro do aparelho. Também não se recomenda a reciclagem do abrasivo.
- Antes de desmontar ou de limpar a câmara, verifique sempre se a unidade está apagada e desligada.
- Limpar a câmara com um trapo.
- Limpar a tampa transparente (A) e a superfície interna com um trapo húmido para eliminar o abrasivo ou a areia; depois voltar a colocá-la na base.

PRECAUÇÕES

- ◆ Não ultrapasse nunca 6 bares de pressão. A pressão óptima de trabalho é de 4 a 5 bares.
- ◆ Para trabalhar utilize luvas, máscara e óculos de protecção.
- ◆ Evite que as crianças ou o pessoal não qualificado manipulem o aparelho.
- ◆ Utilize um abrasivo de qualidade garantida (recomenda-se utilizar abrasivos **MESTRA**). Os abrasivos de baixa qualidade podem ser tóxicos por inalação e produzir obturações nas boquilhas de sopragem.
- ◆ Verifique se a instalação de ar a pressão que utiliza para alimentar o aparelho está bem protegida, pelo menos por uma válvula de descarga pneumática.
- ◆ Se observar fugas no circuito de ar a pressão, consulte imediatamente o seu instalador.

ESPECIFICAÇÕES

Tensão	220 / 127 V
Ventilador:	12 Vcc / 0,23 A
Dimensões exteriores:	Ø 33 x 21 cm
Ø interior da câmara:	27 cm
Ø aberturas:	10 cm
Peso:	1,2 kg

Uma vez terminado o trabalho, antes de tirar as mãos e as peças de trabalho da câmara espere um momento até o abrasivo e o pó se assentarem.

La camera di microsabbatura R-100118 è un collettore di polvere compatto e leggero, ideale per un laboratorio dentale piccolo. È l'abbinamento ideale delle Attrezzature di Microsabbatura R-100122 (pratici minimoduli di sabbatura particolarmente progettati per l'uso nel settore dentale), e per la raccolta di abrasivo e sabbia dopo i processi di sabbatura, intaglio o foratura.

L'unità ha un sistema silenzioso ed efficiente d'estrattore con ventilatore. La sua ampia finestra trasparente è smontabile. L'abrasivo usato si raccoglie in un raccogliore in basso (G), facile da rimuovere.

INSTALLAZIONE

Togliere la camera di microsabbatura dal suo imballaggio. Il coperchio trasparente (A) dell'unità si può separare dalla base sollevandola verso l'alto. Per il posizionamento, deve essere centrata con una piccola sporgenza sulla base.

Nel commutatore (E), selezionare la tensione idonea in base al proprio impianto elettrico (220 / 127 V).



220 V



127 V

Accendere l'unità premendo il pulsante (C). Il ventilatore (F) inizierà a funzionare. Nel girare, il ventilatore genera una pressione negativa all'interno della camera, che trattiene gli abrasivi e le sabbie nell'unità. Verificare sempre che nessun oggetto o materiale interferisca nel flusso libero dell'aria dall'unità del ventilatore, allo scopo di evitare il surriscaldamento dell'unità e il cattivo funzionamento della stessa.

UTILIZZAZIONE

Il pezzo di lavoro si introduce nella camera per mezzo di una delle aperture laterali (B), e il minimodulo di sabbatura o motore di foratura si introduce dal lato opposto. Non sempre è necessario introdurre interamente il pezzo di lavoro o le attrezzature nell'unità. Basta solo introdurre nell'unità la parte del pezzo di lavoro o delle attrezzature che risulta necessaria per il lavoro da eseguire. Ciò si impara in base all'esperienza e alla comodità. L'andamento del lavoro si può osservare dalla finestra trasparente (A).

NON RIVOLGERE LE UNITÀ D'ABRASIONE DIRETTAMENTE VERSO IL VENTILATORE.

Una volta terminato il lavoro, attendere qualche istante che l'abrasivo e la polvere si depositino prima di togliere le mani e i pezzi di lavoro dalla camera.



Spegnere sempre l'unità dopo il lavoro. Ciò eviterà che il ventilatore funzioni inutilmente.

Per svuotare la polvere accumulata nel raccogliore in basso, servirsi della linguetta (H) per aprire la base con attenzione.

MANUTENZIONE E PULIZIA

- Per garantire una lunga vita dell'apparecchio, seguire le indicazioni sotto riportate:
- Utilizzare l'apparecchio solo in reti con aria trattata in modo adeguato. In particolare deve evitarsi l'umidità e l'olio.
- Utilizzare abrasivo di buona qualità. Una granulometria inadeguata provocherà a medio termine un'usura prematura dell'apparecchio. Non è ugualmente consigliabile riciclare l'abrasivo usato.
- Prima di smontare o pulire la camera, verificare sempre che l'unità sia spenta e staccata.
- Per pulire la camera strofinare con un panno.
- Il coperchio trasparente (A) e la sua superficie interna si strofinano dolcemente per pulirli dall'abrasivo o dalla sabbia, utilizzando un panno umido e quindi si installano di nuovo sulla base.

PRECAUZIONI

- ◆ Non superare mai i 6 bar di pressione. La pressione ottimale di lavoro è compresa fra i 4 e i 5 bar.
- ◆ Lavorare con la protezione idonea: utilizzare guanti, mascherine ed occhiali di protezione.
- ◆ Non consentire che i bambini o personale non qualificato utilizzino l'apparecchio.
- ◆ Utilizzare come abrasivo solo materiali di qualità garantita (si consiglia l'uso di abrasivi **MESTRA**). Abrasivi di qualità molto basse possono risultare tossici per inalazione e produrre otturazioni sugli ugelli di soffiatura.
- ◆ Assicurarsi che l'impianto d'aria compressa utilizzato per alimentare l'apparecchio sia debitamente protetto da almeno una valvola di scarico pneumatica.
- ◆ In caso di eventuali fughe nel circuito d'aria compressa, rivolgersi tempestivamente all'installatore.

SPECIFICHE

Tensione:	220 / 127 V
Ventilatore:	12 Vcc / 0,23 A
Dimensioni d'ingombro:	Ø 33 x 21 cm
Ø interno della camera:	27 cm
Ø aperture:	10 cm
Peso:	1,2 kg